

Westfalia®



Originalanleitung

Autostaubsauger 12 V / 60 W

Artikel Nr. 93 15 12



Original Instructions

Car Vacuum Cleaner 12 V / 60 W

Article No. 93 15 12





Sehr geehrte Damen und Herren

Bitte machen Sie sich in der Reihenfolge der Kapitel mit dem Gerät vertraut und bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für spätere Zwecke gut auf. Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise!

Diese sollen Ihnen den sachgemäßen Umgang erleichtern und Ihnen helfen, Missverständnissen und Schäden vorzubeugen.



Ladies and Gentlemen

Please acquaint yourself with the appliance by reading the chapters of this manual in the given order and store the manual in a safe place for later reference. Please observe these safety instructions at all times!

This is intended to make correct use easier for you and help prevent misunderstandings and damage.



A	Staubbehälter	Dust Collector
B	Ansaugöffnung	Suction Opening
C	Befestigungsknopf des Staubbehälters	Locking Knob for the Dust Collector
D	Bürstendüse	Brush Nozzle
E	Luftaustrittsstößnung	Air Outlet
F	Griff	Handle
G	EIN/AUS-Schalter	ON/OFF Switch
H	Anschlusskabel mit 12 V Zigarettenanzünder-Stecker und Sicherung	Connecting Cable with 12 V Cigarette Lighter Plug and Fuse
I	Fugendüse	Slot Nozzle
J	Permanentfilter (im Staubbehälter)	Permanent Filter (in the Dist Collector)
K	Saugschlauch	Suction Hose



Inhaltsverzeichnis

Sicherheitshinweise	Seite	2
Vor der ersten Benutzung	Seite	9
Zusammenbau und Benutzung	Seite	9
Sicherung.....	Seite	10
Entleeren des Staubbehälters.....	Seite	10
Reinigung des Autostaubsaugers	Seite	11
Fehlerbehebung.....	Seite	12
Technische Daten	Seite	13



Table of Contents

Safety Notes	Page	4
Before first Use	Page	14
Assembly and Operation.....	Page	14
Emptying the Dust Collector	Page	15
Fuse	Page	15
Cleaning the Car Vacuum Cleaner.....	Page	15
Troubleshooting	Page	16
Technical Data	Page	16



**Beachten Sie bitte zur Vermeidung von Fehlfunktionen,
Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen die
folgenden Hinweise:**

- Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch und benutzen Sie das Gerät ausschließlich gemäß dieser Anleitung.
- Lesen Sie vor Anschluss des Staubsaugers die Betriebsanleitung Ihres Fahrzeugs und informieren Sie sich über die maximal zulässige Anschlussbelastung Ihrer Zigaretten-Anzünder-Steckdose bzw. Bordnetzsteckdose!
- Benutzen Sie ausschließlich das mitgelieferte Zubehör. Fremdes Zubehör kann das Gerät irreparabel beschädigen.
- Saugen Sie in keinem Falle Flüssigkeiten, brennende oder glimmende Gegenstände auf.
- Sorgen Sie dafür, dass sich keine Fusseln, Staub, Haare oder andere Materialien, die den Luftstrom behindern, im Saugrohr ansammeln. Achten Sie darauf, dass sich weder Haare, Kleider, Finger oder andere Körperteile in Öffnungen oder sich bewegende Teile verfangen.
- Betreiben Sie den Staubsauger niemals ohne Filter.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in feuchter Umgebung und bewahren Sie es an einem trockenen Ort auf.
- Achten Sie darauf, dass Sie die Saugöffnung nicht auf Personen oder Tiere richten. Halten Sie Kleinkinder von dem Gerät fern.
- Achten Sie darauf, dass bei längerer Benutzung des Gerätes (Stromaufnahme 5 A) die Kfz-Batterie entladen wird, was Start Schwierigkeiten zur Folge haben kann.
- Beachten Sie, dass bei den meisten Fahrzeugen die Zigarettenanzünder-Steckdose bzw. die Bordnetzsteckdose erst eingeschaltet ist, wenn die Zündung eingeschaltet wird. Ziehen Sie bei Nichtgebrauch des Gerätes den Stecker aus der Steckdose, um



Sicherheitshinweise

bei einem versehentlichen Einschalten nicht die Batterie zu entladen.

- Bei Beschädigungen am Gerät oder der Anschlussleitung darf das Gerät nicht weiter benutzt werden und muss von einer Fachkraft repariert werden.
- Das Gerät enthält keine von Ihnen zu wartenden Teile. Zerlegen Sie es nicht und unternehmen Sie keine eigenen Reparaturversuche. Wenden Sie sich an unsere Kundenbetreuung.



⚠ Please note the following safety notes to avoid mal-functions, damage or physical injury:

- Please read this manual carefully and use the unit only according to this manual.
- Before using the vacuum cleaner, please check the operating manual of your vehicle and inform yourself about the maximum permitted connected load of your cigarette lighter socket or your boat's supply system socket!
- Only use the provided accessories. Non-original accessories can cause irreparable damage to the appliance.
- Do not use to suck up liquids or burning or glowing substances.
- Do not block the suction tube. Keep it free from dust, lint, hair, and anything else that might block the airflow. Keep hair, loose clothing, fingers and other body parts out of openings and away from moving parts.
- Never operate the vacuum cleaner without a filter.
- Never use the unit in moist environments and store it in a dry place.
- Make sure that you never direct the suction opening at people or animals. Keep the appliance away from small children.
- Please note that if you use the appliance for a long period of time (current consumption 5 A), your car battery could run down which will result in starting problems.
- Please note that on most vehicles the cigarette lighter socket or boat's supply system socket is only switched on when the ignition is turned on. If not using the appliance, please remove the plug from the socket in order to avoid the battery running down as a result of the appliance being switched on inadvertently.
- In the event of any damage to the appliance or the connecting lead, do not continue using the appliance and have it repaired by a qualified technician.
- The unit does not contain any parts serviceable by you. Do not disassemble it and do not try to repair it yourself. Contact our customer support service.



S'il vous plaît noter, afin d'éviter des dysfonctionnements, des dommages ou des problèmes de santé les informations suivantes:

- S'il vous plaît lire attentivement ces instructions et utiliser l'appareil en suivant ces instructions.
- Eliminer les matériaux d'emballage mis au rebut, ou de garder ce hors de portée des enfants. Il ya danger d'asphyxie!
- Lire avant de brancher l'aspirateur les instructions d'emploi de votre véhicule et se renseigner sur la puissance maximale autorisée pour charger de l'allume-cigare ou de la prise de bord.
- Utilisez uniquement les accessoires fournis. Accessoires étrangers peuvent endommager l'appareil irrémédiablement.
- Ne pas aspirer des liquides et des objets en flammes ou incandescents.
- Assurez-vous que la charpie, la poussière, les cheveux ou autres matériaux qui empêchent la circulation d'air, ne vont pas s'accumuler dans le tuyau d'aspiration. Assurez-vous que vos cheveux, vêtements, doigts ou autres parties du corps peuvent entrer en contact avec les ouvertures ou avec les parts mouvant du dispositif.
- Ne pas utiliser l'aspirateur sans filtre.
- Ne pas utiliser l'appareil dans des endroits humides et le conserver dans un endroit sec.
- Assurez-vous de ne pas pointer le tuyau d'aspiration vers des personnes ou des animaux. Tenir hors de la portée des enfants.
- Faire attention, car l'utilisation prolongée de l'appareil (consommation de courant 5 A), peut vider la batterie du véhicule, puis conduit à des difficultés dans le démarrage du moteur.



Consignes de sécurité

- Notez que pour la plupart des véhicules l'allume-cigarette ou la prise de bord s'allument lorsque le moteur est en marche. Débranchez la fiche de la prise lorsque le dispositif n'est pas utilisé pour éviter de vider la batterie en cas que le dispositif s'allume accidentellement.
- En cas de dommage du dispositif ou des câbles de raccordement ne pas continuer à utiliser le dispositif et faites-le réparer par un technicien qualifié.
- Le dispositif ne contient aucune pièce réparable par l'utilisateur. Ne pas démonter ou chercher de réparer vous-même. Contactez notre service à la clientèle.



Si prega di notare, al fine di evitare malfunzionamenti, danni o problemi alla salute le seguenti informazioni:

- Si prega di leggere attentamente queste istruzioni e di utilizzare l'apparecchio in base a queste istruzioni.
- Smaltimento di materiale da imballaggio scartati, o tenere questo fuori dalla portata dei bambini. C'è pericolo di soffocamento!
- Leggere prima di collegare l'aspirapolvere le istruzioni d'uso del vostro veicolo e informarsi sulla potenza massima consentita per ricaricare dell'accendisigari o della presa di bordo.
- Utilizzare solo gli accessori in dotazione. Accessori estranei possono danneggiare il dispositivo in modo irreparabile.
- Non aspirare in nessun caso liquidi, oggetti che bruciano o incandescenti.
- Assicurarsi che lanugine, polvere, capelli, o altri materiali che impediscono il flusso d'aria non si accumulino nel tubo d'aspirazione. Assicurarsi che capelli, vestiti, dita o altre parti del corpo non possano venire in contatto con le aperture o con parti in movimento del dispositivo.
- Non utilizzare l'aspirapolvere senza filtro.
- Non utilizzare il dispositivo in ambienti umidi e conservarlo in un luogo asciutto.
- Assicurarsi di non puntare mai il tubo d'aspirazione verso persone o animali. Tenere lontano dalla portata dei bambini.
- Prestare attenzione perché l'uso prolungato del dispositivo (consumo di corrente 5 A), può scaricare la batteria del veicolo e quindi porta ad difficoltà di avviamento del veicolo.
- Notare che per la maggior parte dei veicoli la presa accendisigari e la presa di bordo si accende solo quando il motore è acceso. Scollegare la spina dalla presa quando il dispositivo non è in



Informazioni sulla sicurezza

uso, per evitare di scaricare la batteria in caso di accensione involontaria del dispositivo.

- In caso di danni al dispositivo o ai cavi di collegamento non continuare ad utilizzare il dispositivo e fare riparare da un tecnico qualificato.
- Il dispositivo non contiene parti riparabili dall'utente. Non smontare o cercare di cercare di ripararlo per conto proprio. Contattare il nostro servizio clienti.



Der Staubsauger eignet sich hervorragend für alle Reinigungsarbeiten zwischendurch. Autos, Boote, unzugängliche Ecken, versteckte Winkel und kleine Flächen lassen sich mit dem Gerät schnell und einfach säubern. Durch das Permanentfiltersystem brauchen Sie keine Staubfilter zu wechseln, sondern lediglich den Behälter entleeren und gelegentlich den Filter reinigen.

Vor der ersten Benutzung

Nehmen Sie das Gerät und alle Zubehörteile aus der Verpackung. Halten Sie die Verpackungsmaterialien bitte von Kleinkindern fern. Es besteht Erstickungsgefahr!

Zusammenbau und Benutzung

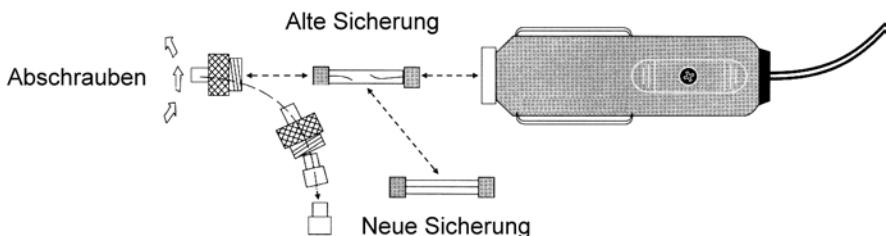
1. Setzen Sie den Permanentfilter (J) in den Staubbehälter (A) ein. Achtung! Gerät nie ohne Filter betreiben.
2. Setzen Sie den Staubbehälter mit eingesetztem Filter an die Motoreinheit an. Der Behälter muss mit einem hörbaren Klicken einrasten.
3. Befestigen Sie, je nach gewünschter Anwendung, die mitgelieferten Zubehörteile am Staubsauger. Zum Aufsaugen von Schmutz vom Fußboden, Kofferraum oder von Sitzen ist die Bürstendüse (D) sehr gut geeignet. Die Fugendüse (I) eignet sich besonders für schwer zugängliche Stellen wie Ecken, Kanten und Ritzen.
4. Mit dem Saugschlauch (K) können Sie Ihre Reichweite vergrößern. Schieben Sie den Saugschlauch in den Staubsauger ein und bringen Sie die gewünschte Düse am Saugschlauch an.
5. Stecken Sie den Stecker in die Zigarettenanzünder-Steckdose Ihres Pkws oder Boots. Achten Sie darauf, dass die Netzspannung 12 V --- betragen muss.
6. Schalten Sie den Staubsauger mit dem EIN/AUS-Schalter (G) ein, indem Sie den Schalter nach vorn schieben. Achten Sie

während des Betriebes darauf, dass die Luftaustrittsöffnung (E) des Staubsaugers frei bleibt.

7. Nach dem Gebrauch schalten Sie das Gerät wieder aus, indem Sie den Schalter zurückziehen. Ziehen Sie danach den Stecker aus der Zigarettenanzünder-Steckdose. Ziehen Sie nicht direkt am Kabel. Bewahren Sie nicht benötigte Zubehörteile gut auf.

Sicherung

- Der Staubsauger ist mit einer 10 A Sicherung geschützt. Diese befindet sich im 12 V Stecker. Falls die Sicherung ausgelöst wurde, wechseln Sie die defekte Sicherung wie abgebildet:



Entleeren des Staubbehälters

1. Schalten Sie den Sauger aus und ziehen Sie den Stecker aus der Zigarettenanzünder-Steckdose.
2. Drücken Sie den Knopf (C) um den Staubbehälter (A) von der Motoreinheit zu trennen. Ziehen Sie den Permanentfilter (J) aus dem Staubbehälter (A) ab und entleeren Sie den Behälter.
3. Bürsten und klopfen Sie den Permanentfilter (J) aus. Bei starker Verschmutzung können Sie den Filter in lauwärmer Seifenlauge auswaschen. Lassen Sie ihn vor dem Einsetzen vollständig trocknen.

Hinweis

- Reinigen Sie den Filter am besten über einen Müllheimer.



- Überprüfen Sie den Filter vor dem Einbau auf Beschädigungen. Ein defekter Filter könnte das Gerät sonst dauerhaft beschädigen.

Reinigung des Autostaubsaugers

- Reinigen Sie das Gerät nur mit einem trockenen oder leicht befeuchteten Tuch. Die Lüftungsschlitzte lassen sich bequem mit einem Pinsel reinigen.
- Benutzen Sie keine Chemikalien oder Waschbenzin zur Reinigung.
- Tauchen Sie die Motoreinheit niemals in Flüssigkeiten irgendeiner Art ein!



Fehlerbehebung

Fehler	Ursache	Behebung
Schwache Saugkraft	Staubfilter verschmutzt	Staubfilter reinigen
	Staubbehälter voll	Staubbehälter entleeren
Motor läuft nicht	Schalter nicht eingeschaltet	Schalter einschalten
	Stecker nicht einge-steckt	Stecker einstecken
	Sicherung im Stecker ausgelöst	Sicherung wechseln
	Sicherung im Fahrzeug ausgelöst	Sicherung Wechseln
Motor wird warm	Über eine längere Betriebszeit ist eine Erwärmung des Motors ganz normal. Wenn das Gehäuse jedoch zu heiß wird, sollten Sie eine Arbeitspause von 15 Minuten einlegen. <i>Tipp:</i> Achten Sie während der Arbeit darauf, dass die Luftaustrittsöffnung des Motorgehäuses frei bleiben.	



Technische Daten

Nennspannung	12 V---
Max. Stromaufnahme	5 A
Nennleistung	60 W
Sicherung	F 10 A 6 x 30 mm
Kabellänge	4,7 m
Gewicht	500 g



Operation

The vacuum cleaner is the perfect appliance for all those small cleaning jobs. Cars, boats, inaccessible and hidden corners and small areas can be cleaned quickly and easily with this appliance. And the permanent filter system means you do not have to change any filter bags any more. Just empty the container and clean the filter from time to time.

Before first Use

Take the appliance and all parts out of the packing. Keep packing away from small children. There is danger of suffocation!

Assembly and Operation

1. Insert the permanent filter (J) into the dust collector (A). Important! Never operate the appliance without the filter.
2. Attach the dust collector to the motor unit. It must snap into place with an audible click.
3. Connect supplied accessories to vacuum cleaner according to intended application. Fasten the required nozzle to vacuum cleaner. The brush nozzle (D) is very suitable for vacuuming dirt on vehicle floor and seats and in the boot. The slot nozzle (I) is particularly suitable for areas that are not easily accessible such as corners, edges and narrow gaps.
4. With the suction hose (K) you can increase your reach. Simply insert the hose into the vacuum and attach the nozzle into the hose.
5. Insert the plug into the cigarette lighter socket of your vehicle or boat. Please make sure that the supply voltage is 12 V ____.
6. Switch on the vacuum cleaner with the ON/OFF switch (G) and push the switch forward. Make sure the vacuum cleaner's air outlet (E) does not get blocked while using the appliance.
7. After use, pull back the ON/OFF switch to turn the appliance off. Then remove the plug from the cigarette lighter socket. Never remove the plug by pulling the cable. Store any accessories not being used in a safe place.



Emptying the Dust Collector

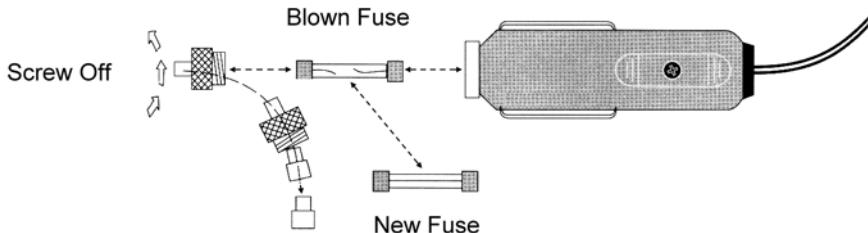
1. Switch the vacuum cleaner off and remove the plug from the cigarette lighter socket.
2. Press the button (C) to detach the dust collector (A) from the motor unit. Pull the permanent filter (J) out of the motor unit and empty the dust collector (A).
3. Clean the permanent filter (J) by brushing and knocking. If the filter is very dirty, it can be washed clean in tepid soap suds. Make sure that it has dried completely before putting back.

Hint

- We recommend cleaning the filter over a dustbin.
- Check the filter for damage before fitting back into appliance. A damaged filter could cause lasting damage to the appliance.

Fuse

- The vacuum cleaner is protected with a 10 A fuse that is situated inside the plug. If the fuse is activated, change the fuse as described.



Cleaning the Car Vacuum Cleaner

- Use a dry or slightly moist cloth to clean the appliance. The ventilation slots can easily be cleaned with a brush.
- Do not use chemicals or solvents such as petrol to clean the machine.
- Never immerse the motor unit in liquids of any kind.



Troubleshooting

Problem	Cause	Solution
Suction power is weak	Dust filter dirty	Clean dust filter
	Dust container full	Empty dust container
Motor does not operate	ON/OFF switch not switched on	Switch to "ON" position
	Machine not plugged in	Plug in power cord
	Fuse in the plug triggered	Replace Fuse
	Fuse in the vehicle triggered	Replace fuse
Motor overheating	A hot motor is normal if the machine is running for an extended period of time. If the machine gets too hot you should switch it off for 15 minutes and allow it to cool down. <i>Note:</i> Make sure that the ventilation slots in the motor casing are not covered while using the machine.	

Technical Data

Rated Voltage	12 V---
Max. Consumption	5 A
Rated Output	60 W
Fuse	F 10 A 6 x 30 mm
Cable Length	4.7 m
Weight	500 g



EG-Konformitätserklärung

EC Declaration of Conformity



Wir, die **Westfalia Werkzeugcompany**, Werkzeugstraße 1, D-58093 Hagen,
We, the Westfalia Werkzeugcompany, Werkzeugstraße 1, D-58093 Hagen,

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt
declare by our own responsibility that the product

Autostaubsauger 12 V / 60 W
Car Vacuum Cleaner 12 V / 60 W

Artikel Nr. 93 15 12
Article No. 93 15 12

den wesentlichen Schutzanforderungen genügt, die in den Europäischen Richtlinien und deren Änderungen festgelegt sind.

is according to the basic requirements, which are defined in the European Directives and their amendments.

2011/65/EU Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten (RoHS)

2011/65/EU Restriction of the Use of certain hazardous Substances in electrical and electronic Equipment (RoHS)

2014/30/EU Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV)

2014/30/EU Electromagnetic Compatibility (EMC)

EN 55014-1:2006+A1+A2, EN 55014-2:1997+AC+A1+A2,
EN 50498:2010

Die technischen Unterlagen werden bei der QS der Westfalia Werkzeugcompany verwahrt.
The technical documentations are on file at the QA department of the Westfalia Werkzeugcompany.

Hagen, den 2. September 2019
Hagen, 2nd of September, 2019

Thomas Klingbeil,
Qualitätsbeauftragter / QA Representative

**Deutschland**

Westfalia
Werkzeugstraße 1
D-58093 Hagen

Telefon: (0180) 5 30 31 32
Telefax: (0180) 5 30 31 30
Internet: www.westfalia.de

**Österreich**

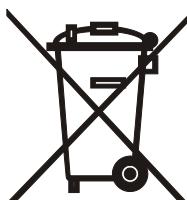
Westfalia
Moosham 31
A-4943 Geinberg OÖ

Telefon: (07723) 4 27 59 54
Telefax: (07723) 4 27 59 23
Internet: www.westfalia-versand.at

**Schweiz**

Westfalia
Wydenhof 3 a
CH-3422 Kirchberg (BE)

Telefon: (034) 4 13 80 00
Telefax: (034) 4 13 80 01
Internet: www.westfalia-versand.ch

**Werter Kunde,**

bitte helfen Sie mit, Abfall zu vermeiden.

Sollten Sie sich einmal von diesem Artikel trennen wollen, so bedenken Sie bitte, dass viele seiner Komponenten aus wertvollen Rohstoffen bestehen und wiederverwertet werden können.

Entsorgen Sie ihn daher nicht in die Mülltonne, sondern führen Sie ihn bitte Ihrer Sammelstelle für Elektroaltgeräte zu.

Dear Customer,

Please help avoiding refuse.

If you at some point intend to dispose of this article, then please keep in mind that many of its components consist of valuable materials, which can be recycled.

Please do not discharge it in the garbage bin, but check with your local council for recycling facilities in your area.